



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM
Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II
của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp
Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115
Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ
trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng
trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc
ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu
phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin
đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm
đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ LÁ NGÀY 25/3/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN THÁNH - TUẦN LỄ CỦA TÌNH YÊU THẬP GIÁ

Hôm nay là Chúa nhật Lễ Lá, cũng còn gọi là Chúa nhật Thương Khó, bắt đầu Tuần Thánh, thời gian thánh thiêng nhất trong lịch Phụng vụ của Giáo Hội. Trước Thánh lễ, các tín hữu được mời gọi tụ tập lại để như đoàn người Do thái xưa kia, hoan nghênh Chúa Giêsu đi vào thành Giêrusalem. Trong cuộc đời mục vụ công khai của Chúa Giêsu, cuộc tiến vào thành Giêrusalem của ngài lần lần này thật là vinh quang. Với lời chúc tụng vang dội: *"Hoan hô! Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa! Chúc tụng triều đại đang tới!"* Trên tay cầm những cành lá biểu lộ một sự vui mừng hoan hỉ, nhiều người Do thái lấy áo choàng trải trên đường cho Chúa Giêsu đi vào thành trên lưng một con lừa. Nhưng không lâu sau đó, cuộc khải

hoàn của Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem biến thành tấn thảm kịch; những cành lá sẽ mang hình thập giá và những lời tung hô sẽ biến thành tiếng quát mắng, sỉ vả, và đòi lên án tử hình Đấng mà họ đã từng hoan hỉ tung hô.

Khi chúng ta bắt đầu bước vào Tuần Thánh là tuần lễ cao điểm trong Lịch Phụng vụ của Hội thánh, chúng ta được mời gọi cùng đồng hành với Chúa Giêsu đến đồi Canvê. Và chỉ có cuộc hành trình này, qua đó chúng ta thông phần đau khổ và sự chết của Chúa Giêsu, chúng ta mới có thể thông phần vinh quang của ngài. Con đường dẫn đến sự sống đời đời sẽ không thể tránh né ngọn đồi Canvê. Chiến thắng của chúng ta, cũng như chiến thắng của Chúa Giêsu, chỉ có thể có được qua thánh giá mà thôi.

Tuần Thánh này đưa lại cho chúng ta một cơ hội để chúng ta đưa tâm trí của chúng ta hòa hợp với tâm trí của Chúa Giêsu bằng cách dẹp bỏ đi những thời gian vui chơi, giải trí và nhất là những thú vui tội lỗi (cờ bạc, rượu chè, xem phim ảnh xấu); đồng thời,



chúng ta hãy bỏ thời gian ra cho việc tĩnh lặng và cầu nguyện, cũng như tham dự các buổi Phụng vụ đặc biệt trong Tuần Thánh này. Việc tham dự những lễ nghi của Hội thánh giúp chúng ta hòa mình vào những giây phút đau khổ cuối cùng của cuộc đời Chúa Giêsu Cứu thế. Chúng ta hãy lắng nghe câu chuyện Thương Khó của Chúa Giêsu trong tinh thần cầu nguyện và mở lòng đón nhận sứ điệp của câu chuyện. Chúng ta đừng tự an ủi rằng những lãnh tụ trong đạo Do thái cách đây 2000 năm, chứ không phải chúng ta, chủ mưu sát hại Chúa Giêsu. Thật ra mỗi một người trong chúng ta đều nhúng tay vào cái chết của Chúa Giêsu bởi vì thân thể Chúa Giêsu bị rạch nát và ngài chịu đóng đinh bởi vì

những tội lỗi của chúng ta xúc phạm đến ngài cũng như những thương tổn chúng ta gây ra cho tha nhân.

Nếu chúng ta có can đảm và thành thật với chính mình, chúng ta sẽ nhận ra hình bóng chúng ta nơi tất cả những ai đã đưa Chúa Giêsu đến cái chết. Hình ảnh Giuđa, Phêrô, Philatô, các thượng tế, binh lính và đám đông phải khiến chúng ta suy nghĩ về sự gian ác và sự dữ nằm trong con người chúng ta.

Tóm lại, Tuần Thánh là thời gian thánh thiêng nhất trong năm Phụng vụ của Giáo hội, qua đó chúng ta được mời gọi nhớ lại những đau khổ và cái chết đau đớn của Chúa Giêsu trên thập giá do tội lỗi của chính chúng ta, nhưng vượt lên trên tất cả, là tình yêu bao la của Thiên Chúa dành cho con người đến nỗi Ngài đã ban Người Con Một là Chúa Giêsu, Đấng Cứu thế, cho chúng ta để rồi qua đau khổ và sự chết của ngài, chúng ta được thứ tha tội lỗi, được chữa lành và được sống trong ân sủng cứu độ.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 25/3. Chúa nhật Lễ Lá năm B. Khởi đầu Tuần Thánh-Tuần Thương Khó. Ngày Giới Trẻ Thế Giới cấp Giáo Phận.
- Thứ Hai Tuần Thánh 26/3.
- Thứ Ba Tuần Thánh 27/3.
- Thứ Tư Tuần Thánh 28/3.
- Thứ Năm Tuần Thánh 29/3.
- Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3. Ăn Chay & Kiêng thịt.
Quyên tiền lần 2 để giúp Mục vụ ở Thánh Địa
- Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3.
- Chúa Nhật 1/4. Chúa nhật Phục Sinh.



QUYÊN TIỀN GIÚP THÁNH ĐỊA THỨ SÁU TUẦN THÁNH (30/3)

Suốt 800 năm qua, các linh mục tu sĩ Dòng Phanxicô phụ trách Thánh Địa có một trách nhiệm rất quan trọng trong việc gìn giữ các địa điểm thánh thiêng cũng như chăm sóc những anh chị em Kitô hữu sống ở vùng này. Vì thế những người Công giáo có bốn phần sống còn trong việc lo lắng cho những Kitô hữu sống ở Thánh Địa để duy trì sự hiện diện của Kitô giáo ở một vùng đất mà đa số là người Hồi giáo và Do thái giáo.

Hằng năm vào ngày thứ Sáu Tuần Thánh, một cuộc gây quỹ đặc biệt trong các Nhà thờ Công giáo để yểm trợ cho công việc của các tu sĩ Dòng Phanxicô tại Thánh Địa. Những anh chị em Kitô hữu tại đó chủ yếu dựa vào sự giúp đỡ của chúng ta trong dịp này.

For 800 years, the Franciscans of the Custody of the Holy Land have the unique responsibility of caring for the Holy Places as well as caring for the Christians living in the Holy Land. It is vital that we Catholics care for the Christians living in the Holy Land in order to maintain a Christian presence in a land that is filled with a majority Islamic and Jewish population.

Every year on Good Friday, a collection is taken up in Catholic Churches to support the work of the Franciscans working in the Holy Land. Christians there rely heavily on the help that comes to them during this special day in the Church and our life of faith.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN FIAT

Chúa Nhật ngày 25/3 là Ngày Lễ Truyền Tin, bổn mạng ca đoàn Fiat. Nhân dịp này, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn. Xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG LEGIO MARIAE

Nhân ngày lễ Truyền Tin (25/3), Bổn mạng của Legio Mariae, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng tất cả hội viên.

Xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Maria ban cho các hội viên nhiều ơn lành hồn xác để quý ông bà anh chị em tiếp tục phục vụ Giáo hội và Giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA CHURCH OFFICE CLOSED

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh ngày 30 tháng 3 và Chúa nhật ngày 1 tháng 4. Văn phòng sẽ mở cửa trở lại vào thứ Hai ngày 2 tháng 4.

The Church office will be closed on Friday, March 30th in observance of Good Friday and Sunday, April 1st. The office will open on Monday, April 2nd.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 25/3/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 - Ô/B Nguyễn Văn Minh 972-675-6405
2318 Saharah Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 - Bà Thượng 972-971-7664
3529 Mustang Ridge, Garland, TX 75040

Giáo Khu 7 - A/C Đào Anh & Thu Hương 214-548-3294
1002 Everglades Dr., Allen, TX 75013

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm đọc kinh

Đền Tạ Thánh Tâm Chúa

Thứ Bảy 24/3/2018 lúc 7:30pm tại nhà

Ông Nguyễn Văn Nghị 402-617-1178

4112 Mustang Ave., Sachse, TX 75048



CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH & PHỤC SINH

Trong Tuần Thánh, Hội Thánh cử hành những mẫu nhiệm cứu độ mà Chúa Ki-tô đã hoàn tất vào những ngày cuối cùng của Người ở trần gian: từ lúc Người vào thành Giê-ru-sa-lem với tư cách là Đấng Mê-si-a đến cuộc thương khó hồng phúc và sự phục sinh vinh quang của Người. Mùa Chay kết thúc ngay trước Thánh lễ Tiệc Ly.

Tam Nhật Vượt Qua bắt đầu với Thánh lễ tưởng niệm Bữa Tiệc Ly của Chúa, được tiếp diễn trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh tưởng niệm cuộc thương khó của Chúa và ngày thứ Bảy Tuần Thánh, rồi kết thúc bằng giờ Kinh Chiều I Chúa Nhật Phục Sinh. Trung tâm của Tam Nhật Vượt Qua là Đêm Canh Thức Vượt Qua.

Chúa Nhật Lễ Lá (25/3)

Ngoài các Thánh lễ Chúa nhật theo giờ thường lệ (7:30am, 10am, 12pm, 5pm), còn có Đi Đàng Thánh Giá bằng tiếng Anh trong Nhà thờ do Thiếu nhi Thánh Thể phụ trách từ 2pm-3pm.

Thứ Ba Tuần Thánh (27/3)

Thánh lễ Truyền Dầu (Chrism Mass) vào Sáng thứ Năm Tuần Thánh được dời vào 5 giờ chiều thứ Ba 27/3 do Giám mục giáo phận Dallas cử hành tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe cùng với Linh mục đoàn của ngài đồng tế, bày tỏ sự hiệp thông của Linh mục đoàn với Giám mục của mình. Trong Thánh Lễ này tất cả các Linh mục hay các Linh mục đại diện cho các miền trong giáo phận đồng tế chứng kiến làm phép dầu như những cộng sự viên của Giám mục giáo phận mà họ tham gia vào chức vụ thánh của ngài để xây dựng, thánh hóa và quản trị Dân Thiên Chúa. Vì thế, Thánh Lễ này diễn tả rõ ràng sự hiệp thông của chức vụ Linh mục và Hy Tế của Chúa Kitô trong Hội Thánh.

Vì các cha phải tham dự Lễ Truyền Dầu nên Giáo xứ có Thánh lễ 7 giờ sáng như thường lệ nhưng chỉ có Phụng vụ Lời Chúa & Rước Lễ do Thầy Phó tế Đàm Hữu Thư chủ sự lúc 7 giờ tối.

Tam Nhật Vượt Qua (29-31/3)

* Thứ Năm Tuần Thánh (29/3)

7:00am: Đọc Kinh Sáng

7:00pm: Thánh Lễ Tiệc Ly (không có Thánh Lễ 7 giờ sáng)

Sau Thánh Lễ, có châu chung của cả Cộng đoàn; sau đó, các Hội đoàn châu Thánh Thể từ 9pm-12am và Châu Cá nhân trong thinh lặng từ 12am-7am thứ Sáu Tuần Thánh (30/3)

* Thứ Sáu Tuần Thánh (30/3) – Ăn Chay & Kiêng Thịt

7:00am: Đọc Kinh Sáng

3:00pm: Đi Đàng Thánh Giá trong khuôn viên Giáo xứ

6:15pm: Suy niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu

7:00pm: Bắt đầu Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót

7:15pm: Nghi thức Tưởng niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Cộng đoàn có thể tiếp tục kính thờ Thánh Giá sau Nghi thức Tưởng Niệm trong Nhà thờ cho đến 11pm và trong Nhà Nguyện từ 7am-11am thứ Bảy Tuần Thánh (31/3).

Ghi chú: Ai tham dự nghi thức tôn kính và hôn Thánh Giá thì được một ơn đại xá với điều kiện: xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng (Enchiridion Indulgentiarum năm 1999, concessio 13).

* Thứ Bảy Tuần Thánh (31/3)

7:00am: Đọc Kinh Sáng

8:30pm: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

Chúa Nhật Phục Sinh (1/4)

Vẫn có các Thánh lễ 7:30am, 10am, 12pm & 5pm.

Sau Thánh lễ 10am & 12pm có Lượm Trứng Phục sinh (Easter Egg Hunt).

THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG GIÁO LÝ*** Lớp Rước Lễ Lần Đầu (25/3)**

Xin phụ huynh các em lớp Rước Lễ Lần Đầu 2018 đến văn phòng Khối Giáo Dục Chúa Nhật, ngày 25 tháng 03 từ 9 giờ sáng – 4 giờ chiều để nhận lúp hay cà vạt. Chỉ có phụ huynh hay người lớn có thể đến nhận. Nếu phụ huynh không đến nhận, các em sẽ nhận vào ngày 07 tháng 04.

Xin nhắc Quý phụ huynh đưa các em đến nhà thờ để các em xưng tội lần thứ hai và chụp hình ngày 07 tháng 04, 2018 từ 9 giờ 30 sáng đến 3 giờ chiều tại Nhà thờ. Từ 9 giờ 30 sáng đến 10 giờ 30 sáng, xin cho các em gái mặc đầm và đội lúp và in cho các em trai mặc quần tây áo trắng và thắt cà- vạt để chụp hình. Sau đó, xin các phụ huynh giúp các em thay vào một bộ quần áo khác để các em xưng tội lần thứ hai.

Parents of First Holy Communion students 2018 are asked to come to the Parish Education Office on Sunday, March 25 (9am – 4pm) to pick up their child's veil or tie. Only parents and/or adults may pick up this item. If parents do not pick up their child's veil or tie, then it will be given to the child on April 7th.

This is a friendly reminder that the Second Reconciliation Retreat is coming up on Saturday, April 07, 2018 (9:30am – 3:00pm) in the Parish Church. From 9:30am to 10:30am, please have your child dressed in their Holy Communion clothes for the photos. After the photo, please help your child to change into another set of clothes for second Reconciliation.

*** Tĩnh Tâm Lớp Dự Bị Thêm Sức (8/4)**

Xin thông báo Quý phụ huynh các em lớp Dự Bị Thêm sức sẽ có buổi hồi tâm vào Chúa nhật ngày 08 tháng 4, 2018 từ 9 giờ sáng đến 11 giờ 45 sáng tại Nhà Giêrôđô. Nếu các em có lớp Việt Ngữ buổi sáng, các em có phép nghỉ học để dự buổi hồi tâm này. Xin quý phụ huynh giúp các em có những giờ gặp gỡ Chúa bằng cách sắp xếp cho các em đến đúng giờ và đầy đủ. Lớp Dự Bị Thêm sức là lớp GL_9A, GL_9B, GL_9C, và lớp GL_9J.

Students in the Pre-Confirmation class will have an opportunity to attend a mini-retreat on Sunday, April 08 2018 from 9am – 11:45am in the St Gerard building (old cafeteria). If students are enrolled in the morning Vietnamese language class, they will be excused to attend this retreat. This is a special opportunity for students to encounter Christ and experience His Love. Please help by having your child participate and come on time. PreConfirmation classes are: GL_9A, GL_9B, GL_9C, and GL_9J.

NGHỈ HỌC LỄ PHỤC SINH (1/4)**SUNDAY SCHOOL EASTER BREAK (April 1)**

Các em Giáo Lý-Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể không có lớp học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 1 tháng 4 để mừng Lễ Phục Sinh. Các em sẽ trở lại học và sinh hoạt ngày 8 tháng 4.

In observance of Easter Celebration, students will have no classes and activities on Sunday, April 1st. They will resume their studies and activities on Sunday, April 8th.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT MÙA CHAY

(a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh. Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.

VIỆC BÁC ÁI MÙA CHAY

Những ai có công ăn việc làm để dành ra **1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay** và đưa lại cho Giáo xứ vào cuối Mùa Chay để giúp người nghèo, đặc biệt là những người nghèo tại Việt Nam. Xin đến Quầy Tượng ảnh ở cuối Nhà thờ để lấy phong bì có ghi riêng cho mục đích này.

QUÀ LƯU NIỆM CỦA GIÁO XỨ

Do có những gia đình không đến nhận Quà lưu niệm 25 năm của Giáo xứ là 1 cuốn Kỷ yếu và 1 Ly uống cà phê (coffee mug) nên những ai muốn có 2 món quà lưu niệm này để dùng hoặc tặng cho thân hữu, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc và ủng hộ \$5/Kỷ yếu & \$5/mug để giúp trang trải chi phí. Ngoài ra những gia đình nào chưa nhận được lọ đựng Nước Thánh có hình kỷ niệm Ngân khánh, có thể lên Văn phòng lãnh.



THÔNG BÁO VỀ ĐẶC SAN GIÁO XỨ 25 NĂM

Giáo Xứ sẽ phát hành Đặc San mừng 25 năm vào cuối tháng 6 năm 2018. Ban Biên Tập đón nhận bài vở đóng góp cho Đặc San gồm:

* Tất cả thể loại: Văn xuôi, thơ, tùy bút, phóng sự, ký sự, hồi ký, truyện ngắn, ghi nhận sinh hoạt...

* Nội dung: sinh hoạt của các Đoàn thể, Ban ngành, tâm tình cá nhân trong việc sống đạo, chuyện gia đình, phục vụ, gương sống đức tin, giáo dục con cái, kinh nghiệm sống qua những thay đổi tốt, xấu trong đời sống gia đình,... tất cả những vấn đề người viết cảm nhận được qua các sinh hoạt trong mọi khía cạnh của giáo xứ.

2) Điều lệ gửi bài:

- mỗi bài dài nhất là 1,500 chữ.
- Bài đánh máy dạng Unicode.
- Ngoài bút hiệu dùng trong bài viết, xin ghi rõ tên thật và số phone ,để BBT tiện liên lạc khi cần thiết.

3) Thời hạn gửi bài:

- Từ Chúa nhật 25 tháng 3 cho đến ngày 1 tháng 5 năm 2018.
- Gửi về địa chỉ Email: Sinhkyyeu25@gmail.com hoặc dmhcggarland@gmail.com

Ghi chú: Các hội đoàn, ban ngành viết về những sinh hoạt của mình có thể gửi hình muốn đăng kèm theo bài.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 18/3/2018

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,945.02
Tiền Lễ Cưới:	\$200.00
Tiền Quảng Cáo:	\$123.97
Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2835	\$100.00
SDB 2965	\$100.00

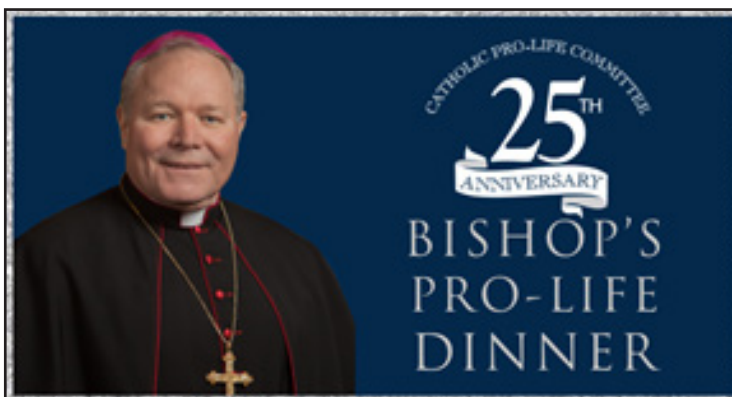
Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0029	Đinh Thiện Tâm	\$ 10.00
0120	Chu Đức Lộc	\$ 25.00
0143	Lê Hữu Quang	\$ 20.00
0146	Nguyễn Văn Triệu	\$ 5.00
0375	Ngô Thị Hoa	\$ 10.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$ 4.00
0436	Trần Văn Tích	\$ 5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$ 20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$ 2.00
0962	Đinh Việt Hiếu	\$ 20.00
1127	Phạm Văn Kỷ	\$ 20.00
1227	Bùi Bá Điệp	\$ 20.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$ 20.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$ 10.00
1494	Hồ Anh Khoa	\$ 20.00
1534	Trần Thu	\$ 5.00
1778	Trần Đình Phái	\$ 5.00
1795	Võ Bá Vinh	\$ 20.00
2054	Lê Thị Hoa	\$ 20.00
2224	Nguyễn KHải	\$ 5.00
2236	Mai Quang Hùng	\$ 10.00
2372	Phạm Duy Cường	\$ 10.00
2433	Lê Hoạt	\$ 10.00
2522	Hồ Trí Luật	\$ 10.00
2524	Trần Thị Tú	\$ 10.00
2544	Lê Văn Hiền	\$ 10.00

2587	Hoàng Chính Mỹ	\$ 10.00
2589	Dương Quang Thanh	\$ 6.00
2594	Lê Văn Viên	\$ 10.00
2619	Phạm Đức Tân	\$ 10.00
2690	Hoàng Nhu Quốc Nguyên	\$ 100.00
2694	Đỗ Kim Chi	\$ 5.00
2750	Dương Thị Ngọc Duyên	\$ 20.00
2753	Mai Thị Xuân Nguyễn	\$ 100.00
2756	Phan Thị Ngoan	\$ 5.00
2765	Nguyễn Trường Khánh	\$ 10.00
2767	Nguyễn Phước	\$ 200.00
2774	Vũ D. Đức	\$ 10.00
2781	Nguyễn Kim Thu	\$ 20.00
2824	Đinh Quốc Dũng	\$ 50.00
2843	Phạm Thị Thanh Huyền	\$ 20.00
2863	Nguyễn Thị Quyền	\$ 5.00
2865	Dương Văn Thịnh	\$ 20.00
2883	Thân Ngọc Hoàng	\$ 10.00
2889	Nguyễn Đức Duy	\$ 20.00
2933	Phạm Hùng Lâm	\$ 20.00
	Hội Quán	\$ 5,094.00
	Khố Giáo Dục (Rước Lễ Lầu Đầu & Thêm Sức)	\$ 515.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0216	Hoàng Tiến Cần	\$ 100.00
0322	Kimmy Nguyễn	\$ 100.00
0326	John Hoàng Nguyễn	\$ 2,000.00
0378	Trương Minh & Hoa	\$ 50.00
0400	Thomas Đỗ Ngô	\$ 1,900.00
0670	Lê Trung Thước	\$ 100.00
0967	Nguyễn Khôi	\$ 100.00
0986	Nguyễn Lan	\$ 2,100.00
1004	Nguyễn Lan	\$ 2,100.00



25TH ANNUAL BISHOP'S PRO-LIFE DINNER

Bishop Edward J. Burns invites you to the Silver Anniversary of the Bishop's Pro-Life Dinner on April 21st at the InterContinental Hotel. This spectacular event benefiting the Catholic Pro-Life Committee will feature actor and pro-life advocate Kevin Sorbo. The evening will include a raffle, wine, and jewelry pull, and private reception at 5 p.m., followed by a seated banquet, live auction and program at 6:30 p.m., and an after-party with live music and dancing!

This event raises critical funds to save babies, support families, provide education and facilitate post-abortion healing. Reservations are \$125 for an individual seat, \$1,250 for a table of ten. Premium tables with tickets to the Private Reception begin at \$5,000. Raffle tickets for a chance to win \$15,000 in MasterCard® gift cards are available now for \$30 each, 4 for \$80 and 8 for \$125. Dinner reservations are requested by April 10, 2018, after which the price increases to \$150. Seating is limited. Reservations may be made at prolifedallas.org/dinner or call 972-267-LIFE (5433).

RACHEL'S VINEYARD RETREAT

Rachel's Vineyard Retreat™ in English, April 6-8. Rachel's Vineyard™ is a profound life-giving journey for women and men who struggle with the emotional and spiritual pain caused by abortion, where they can experience the mercy and compassion of God. The retreats offer a pathway to forgiveness and healing, helping the suffering soul heal by finding a voice and transforming the pain of the past into hope for the future. For more information and to register, contact healing@racheldallas.org or the Healing after Abortion helpline 214-544-CARE (2273) in English, sanacion@racheldallas.org or visit racheldallas.org. All inquiries are kept strictly confidential.

GIÁO HỘI CÔNG GIÁO ÚC TỔ CHỨC CÔNG ĐỒNG LẦN ĐẦU TIÊN TRONG 80 NĂM.

Giáo Hội Công Giáo Úc, được sự phê chuẩn của Đức Giáo Hoàng Phanxicô, sẽ tổ chức một Công Đồng vào năm 2020 để thảo luận về đường hướng tiến lên trước những thách thức mà Giáo Hội Úc phải đối diện trong xã hội hiện đại.

Các đại biểu của 34 giáo phận Úc sẽ họp trong hai phiên khoáng đại vào năm 2020 và năm 2021 để phân tích sâu sắc hơn, học hỏi thêm các vấn đề liên quan đến Giáo Hội và tìm cách đối thoại. Tiến trình này bắt đầu từ ngày lễ Phục Sinh năm 2018, phác họa chương trình nghị sự cho Công Đồng.

Trong một bản tuyên bố của Hội đồng Giám mục Úc, Đức Tổng Giám Mục Mark Coleridge của Brisbane, Chủ tịch Ủy ban Giám Mục, cho biết cuộc họp "sẽ là một cơ hội độc nhất để mọi người đến với nhau và bằng mọi cách lắng nghe Thiên Chúa nói với chúng ta, và đặc biệt lắng nghe lẫn nhau, cùng nhau nhận ra những gì Thiên Chúa đang đòi hỏi chúng ta ở thời điểm này - thời gian mà Giáo hội Úc đang phải đối diện với những thách thức nghiêm trọng."

Đức TGM nói thêm: "Chúng tôi thực hy vọng việc chuẩn bị và tiến hành Công Đồng là thời điểm để tất cả các thành phần của Giáo hội lắng nghe và đối thoại với nhau để cùng nhau khám phá điều ta có thể trả lời câu hỏi: "Bạn nghĩ gì về điều Thiên Chúa đang hỏi chúng ta ở Úc?"

Khi phê chuẩn việc tổ chức Công Đồng, Đức Thánh Cha Phanxicô cũng tán thành việc các giám mục bầu Giám mục Timothy Costelloe của Perth làm chủ tịch Công Đồng. Đức Tổng Giám Mục nói: "Tôi khuyến khích tất cả mọi người Công Giáo, dù sốt sắng hay thất vọng, hãy nắm lấy cơ hội này để nói lên điều trong tim óc mình."

Một loạt các cuộc họp lập kế hoạch cho Công Đồng đã diễn ra, trong đó những người đầy nhiệt huyết trên khắp nước Úc đã chia sẻ những hy vọng của họ cho Giáo hội.

Các giám mục của Úc đã cho phát động một trang web về Công Đồng để giúp mọi người hiểu rõ hơn về cách họ có thể tham gia vào quá trình thảo luận. Trang web này tại plenarycouncil.catholic.org.au.

Các quyết định được đưa ra sau Công Đồng sẽ có tính ràng buộc đối với Giáo Hội Công Giáo ở Úc với điều kiện được sự chấp thuận của Tòa Thánh.

Tưởng cũng nên nói thêm Giáo Hội Công Giáo có đặc ngữ Công Đồng, tiếng Latin gọi là Plenus, có nghĩa là toàn thể, tiếng Anh là Plenary. Công Đồng có hai loại, Công Đồng Chung cho toàn thể Giáo Hội, như Công Đồng Vatican II. Công Đồng Miền được tổ chức tại một quốc gia. Công Đồng ở Úc lần này là Công Đồng Miền.

Nguyễn Long Thao



Scripture: Mark 14:1-15:47

And when they drew near to Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples, 2 and said to them, "Go into the village opposite you, and immediately as you enter it you will find a colt tied, on which no one has ever sat; untie it and bring it. 3 If any one says to you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord has need of it and will send it back here immediately.'" 4 And they went away, and found a colt tied at the door out in the open street; and they untied it. 5 And those who stood there said to them, "What are you doing, untying the colt?" 6 And they told them what Jesus had said; and they let them go. 7 And they brought the colt to Jesus, and threw their garments on it; and he sat upon it. 8 And many spread their garments on the road, and others spread leafy branches which they had cut from the fields. 9 And those who went before and those who followed cried out, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! 10 Blessed is the kingdom of our father David that is coming! Hosanna in the highest!"

Meditation: Does the King of glory find a welcome entry in your home and heart? Jesus went to Jerusalem knowing full well what awaited him - betrayal, rejection, and crucifixion. The people of Jerusalem, however, were ready to hail him as their Messianic King! Little did they know what it would cost this king to usher in his kingdom. Jesus' entry into Jerusalem astride a colt was a direct fulfillment of the Messianic prophecy of Zechariah (9:9):

Rejoice greatly, O daughter of Zion. Shout aloud, O daughter of Jerusalem. Lo, your king comes to you; triumphant and victorious is he, and riding on an donkey and upon a colt the foal of a donkey.

Those who believe, hope, and love receive Christ's kingdom of peace and eternal life

The colt was a sign of peace. Jesus enters Jerusalem in meekness and humility, as the Messianic King who offers victory and peace to his people. That victory and peace would be secured in the cross and resurrection which would soon take place at the time of Passover.

Augustine, the great 5th century church father, comments on the significance of Jesus' entry into Jerusalem:

"The master of humility is Christ who humbled himself and became obedient even to death, even the death of the cross. Thus he does not lose his divinity when he teaches us humility... What great thing was it to the king of the ages to become the

king of humanity? For Christ was not the king of Israel so that he might exact a tax or equip an army with weaponry and visibly vanquish an enemy. He was the king of Israel in that he rules minds, in that he gives counsel for eternity, in that he leads into the kingdom of heaven for those who believe, hope, and love.

It is a condescension, not an advancement for one who is the Son of God, equal to the Father, the Word through whom all things were made, to become king of Israel. It is an indication of pity, not an increase in power." (Tractates on John 51.3-4)

Psalm 24 is another prophetic passage which echoes this triumphal procession of the King of glory:

Lift up your heads, O gates! and be lifted up, O ancient doors! that the King of glory may come in.

Jesus Christ came to bring us the kingdom of God. He is the true King who offers peace, joy, and everlasting life for those who accept his kingship. Does the King of glory find a welcome entry in your heart and home? Do your walls echo with the praise of his glory?

"Lord Jesus, be the King and Ruler of my heart, mind, life, and home. May my life reflect your meekness and humility that you may be honored as the King of glory!"





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO

Tham quan nhà thờ cổ (Chính tòa) SantaFe New Mexico
Viếng cầu thang thánh Giuse tại nguyện đường Loretto SantaFe,
New Mexico
Viếng Đức Mẹ Hổ Cát, vương cung thánh đường Basilla, Chimayo
New Mexico

Dịch vụ

Đưa rước phi trường (giúp check in)
Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)
Dạy nails/ mở tiệm nails (từ A-Z)
Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell
214-703-9923 Bus.

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI

Cần phụ nữ coi bà cụ 82 tuổi. Bao ăn ở. Khu Plano, nhà sạch sẽ
khang trang. Lương \$1500/tháng.
Có thể thương lượng.

214-207-6165
214-642-6071

18/3-18/4

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ 1 bé trai 2 tuổi, có kinh
nghiệm giữ trẻ, giúp việc nhà, phụ
nấu ăn. Yêu cầu trẻ, siêng năng,
chịu khó, ở lại nhà, nghỉ cuối tuần,
bao ăn ở, có phòng riêng. Lương thỏa
thuận, nhà ở Irving.

Hiện: **972-762-1812**

31/12-3/1

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MỆ HẰNG CỨU GIÚP



Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

DELUXE HAIR SALON

520 N. Jupiter Rd.,
Ste B, Garland,
TX 75042



469-304-1909

Tuần **469-309-1122** Cell

QUẢNG CÁO XIN ĐỢI
972 - 414 - 7073

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHO THUÊ NHÀ

Nhà phòng 2 phòng ngủ,
2 phòng tắm
Gần Nhà Thờ ĐMHCG

214-609-3823

4/3-4/4

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng
cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip
code 75386, giá nhà \$599,900, giá bảo
hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen
469-855-8963

24/12-24/4

ZEN

Các bạn có ai có tiệm business không? Các bạn có lo về sự an toàn của nhà cửa và gia đình mình không? Nếu Anh Chị muốn tự bảo vệ. Xin liên lạc với ZEN Tactical Solutions

- Khóa học bắn súng căn bản
- Khóa học cấp bằng mang súng trong người (LTO)
- Lớp học dưới sự hướng dẫn của hai cảnh sát viên người Việt

Michael Bui 817-903-7167; Chau Nguyen 214-924-4977
Email: zentacticalsolutions@gmail.com

11/2-11/4

THÔNG BÁO CHUYẾN HÀNH HƯƠNG ẦU CHÂU (1-14/09/2018)

Từ ngày 1-14 tháng 09 năm 2018, Cha Phaolô Hoàng Thành Đức, C.Ss.R., sẽ linh hướng cho cuộc hành hương Ầu Châu đến các nước Ý, Pháp, Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha.

Đoàn hành hương sẽ kính viếng các vương cung thánh đường, đền thờ và các địa danh tôn giáo nổi tiếng tại các thành phố nổi danh của các quốc gia trên như Roma, San Giovanni Rotondo, Lanciano, Assisi, Padua, Venice, gặp gỡ ĐTC tại Quảng Trường Thánh Phêrô, Milan, Loyola, Lộ Đức, và Fatima.

Giá vé là **\$4,350 USD** (bao gồm thuế). Nơi ăn chốn ở thật đầy đủ, tiện nghi và thoải mái. Vì thời gian có hạn, xin quý vị gọi đặt chỗ càng sớm càng tốt. Mọi chi tiết xin quý vị liên lạc với

Bà Thanh Vân tại các số điện thoại:
(714) 933-5930 hay **(714) 933-5928;**
hoặc qua email: **Dloan99@gmail.com.**
Chúng tôi xin trân trọng kính mời!

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

Allstate

TOÀN NGÔ AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM
XE NHÀ
NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
DALLAS, TX 75287
(Sưu tập chi sáng 711 các đồng nghiệp và khách hàng)
Email: Lnngo@allstate.com

Mô Cầm Môn-Thọ: 8am-6pm
Fri. 9am-6pm
Sat. 9am-2pm

Cần tuyển nhân viên
(Hàng giờ/Commission+bonus)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787

1/7-30/9

LÀM BẢNG LÁI QUỐC TẾ

Không cần thi, hạn 10 năm, sử dụng trên 60 nước trong đó có Việt Nam. Giá \$120 trong đó có \$20 góp cho giáo xứ. LL:

972-886-8561

11/3-11/4

CẦN THỢ NAIL 11/3-11/4

Cần nhiều thợ nữ bột, nexgen-dip, wax-eyelash và tay chân nước. Tiệm ở PGB/Franford 3 màu. Nơi làm thoải mái. FT/PT. Bảo lương hoặc chia. Cần làm ngay gọi Sandy

972-307-2223 | 727-776-9724

Devoted Assistance has an immediate opening for a Caregiver in Plano, TX near Park & US-75. This assignment will require a minimum of 12 hours per week. The ideal candidate will be fluent in Vietnamese and able to prepare traditional Vietnamese food. Additional job duties include assisting clients with personal care and light cleaning in their residence. We are looking for individuals who are flexible and who will maintain a safe and clean environment. Must be able to work cooperatively with client and family and report observations and problems to the Supervisor. Job Type: Part-time. Salary: \$/hour (negotiable)

800-272-5712

4/3-4/4

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75248
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngàn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Ext)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

MARY MAI NGUYEN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 • 18 năm kinh nghiệm
 • Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 • Mua nhà không check income, không check credit.
 • Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtm1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm giúp và đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoesthetics.com
 3212 M Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N Jupiter Rd, Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc giữa đường 21st Street, Highway 7 & 8)
 Tel: 469-879-0236 | Fax: 469-888-0088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obsolete

 Chúng tôi gọi ngay để quý khách được
 nhận ưu đãi \$575 mỗi năm, từ
 Nationwide Insurance - TX
 • **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UỶ TÍN**
 Carolyn, Lisa Nguyen
 Agents of Choice
 carolyn@nationwide.com
 Lisa@nationwide.com
 Không cần chi phí
 ban đầu để
 nhận ưu đãi
 này chỉ cần
 liên lạc ngay với chúng tôi
 để được tư vấn chi tiết
 469-888-0088

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BẰNG
 trong suốt thời gian qua.

#1*
 Thành Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3330
 theng.nguyen@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 toàn quốc. * Chúng tôi
 đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe. ** Chúng
 tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%. ***
 Bước tiến mới đẹp hơn.
 Xin gọi 15 ngày hôm nay!

State Farm
 *Đã trên báo chí hàng năm 200 báo cáo bởi S&P, Fitch, Moody's và các nhà đầu tư
 uy tín. **Đã được xếp hạng cao nhất bởi State Farm 10/10. ***Không áp dụng tại mọi tiểu
 bang. **Đã được báo chí, dân sự và các tổ chức bảo vệ người tiêu dùng của State Farm® đều được
 thảo luận bằng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company,
 State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION
 8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
 Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479
ROCKWALL
 810 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75082
 Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623
 Kevin Vu, M.D.
 Board Certified Family Medicine
 http://www.athenafamilymedicine.com/

Nhận Dạy Violin

 Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy.
 Tôn trọng Nhạc Viên Sĩ Quan
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
 Học phí: \$30/buổi (45 phút)
 Địa điểm học:
 3913 Brandon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Townhome kế nhà thờ Đức Mẹ RC)
 Mọi chi tiết xin liên lạc:
 Mrs. Ashley Uyên Mai
 (816) 377-6633

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 • Phòng giải các loại - nha khoa trẻ em - phòng nha
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albersson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

Restland
 Nếu quý vị qua đời
 HÔM NAY...
 Ai là người lo mai táng và
 thanh toán chi phí tang chế
 cho quý vị. Chuẩn bị trước
 cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp
 cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Huyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4315 W. River Street, Suite 101, Dallas, TX 75241
Mọi chi tiết, vui lòng gọi điện thoại

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỂM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin L/L:
Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883



QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Diễn Đem Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate.
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp - tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngại từ Birmingham và McAllen chỉ miễn phí sau RFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

30% Off
cà phê dành bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

TẮY RĂNG TRẮNG
2000MIN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gói thường \$499.00
Lên 6-8 sắc trắng sáng đẹp

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
gọi \$80

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Đục răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (chưa
trung trung học phí)

invisalign
BRACES REMOVAL

TRỒNG RĂNG
SỬ DỤNG THƯỚC MÀI

CHỤP HÌNH
QUANG TUYẾN BẰNG KỸ THUẬT DIGITAL

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

P RO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515
NURTURING HEALTHY SMILES

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.